

◎アジア太平洋統計研修所に関する事業計画（第五期）

（略称）アジア太平洋統計研修所事業計画（第五期）

平成	三年	九月	二十日	タイで署名
平成	三年	九月	二十日	効力発生
平成	三年	十月	二十一日	告示

（外務省告示第五三七号）

(訳文)

アジア太平洋統計研修所に関する事業計画 (第五期)

事業番号 RAS I 八九一〇一九一A一〇一五三
事業の名称 アジア太平洋統計研修所 (第五期)
期間 一年六箇月
場所 日本国東京
大分類 一般的開発問題、政策及び計画 (〇二二)
小分類 一般統計 (調査研究及び研修) (〇二二二〇)
政府実施機関 ESCAP 地域の開発途上国における各国統計
部局
実施機関 国際連合アジア太平洋経済社会委員会 (ESCAP)
P) (日本国総務庁と協力する。)
開始期日 千九百九十年十月
政府の寄与 現物五億一千六百九十七万五千円 (現地通貨)
(日本国政府一第三及び第五附属書)
現金二百三十九万六千八百合衆国ドル (日本国政府及び他の
参加国政府一第四附属書)
国際連合開発計画の寄与 六十万合衆国ドル (第六附属書)

UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME
INTERCOUNTRY PROJECT OF THE GOVERNMENTS OF THE ASIA AND THE PACIFIC REGION

PROJECT DOCUMENT

Project Number: RAS/89/019/A/01/53
Project Title: The Statistical Institute for Asia and the Pacific (Phase V)
Duration: One year and six months
Site: Tokyo, Japan
Sector: General Development Issues, Policy and Planning (02)
Subsector: General Statistics
Government Implementing Agencies: National Statistical Offices of developing countries of the ESCAP region
Executing Agency: United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) in co-operation with Management and Coordination Agency, Japan
Starting Date: October 1990
Government Inputs: In Kind: ¥516,975,000 (local currency) (the Government of Japan -- Annexes 3 and 5)
In Cash: \$2,396,800 (U.S. dollars) (the Government of Japan and other participating governments -- Annex 4)
UNDP inputs: \$600,000 (U.S. dollars) (Annex 6)

アジア太平洋統計研修所事業計画（第五期）

四三二

概要

アジア太平洋統計研修所事業（以下「事業」という。）の第五期は、千九百九十年九月三十日に終了した第四期事業を更新するものである。アジア太平洋統計研修所（以下「研修所」という。）は、ESCAP地域内（以下「域内」という。）における政府統計職員のための主要な研修所である。第四期事業においては、視聴覚及び印刷物の研修教材の作成を含め、応用統計及び自動データ処理の研修拡充に活動の重点がおかれた。研修所は、東京において通常の研修事業を行うとともに、域内諸国において大幅に拡張された研修事業を行う。研修所の招請国政府である日本国政府を含むこの事業への参加国政府（以下「参加国政府」という。）は、研修所がその事業活動を継続しかつ拡大することを強く希望することを表明した。これを受けて、第五期事業は、研修所の活動を強化しかつ拡大するものである。また、千九百九十二年に開始することが期待されている次期事業における新たな活動の強化に向け、過渡的な役割を果たすものである。

BRIEF DESCRIPTION: The phase V of the project of the Statistical Institute for Asia and the Pacific (hereinafter referred to as "the Project") is a renewal of the phase IV of the Project which expired on 30 September 1991. The Statistical Institute for Asia and the Pacific (hereinafter referred to as the Institute) under the auspices of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (hereinafter referred to as "the Region"), activities in the phase IV of the Project concentrated on expanding training in applied statistics and automatic data processing including production of audio-visual and printed training materials. The Institute has regular programmes in Tokyo and conducts a quarterly extended programme of courses in the countries of the Region. The governments participating in the Project including the Government of Japan, the host government of the Institute (hereinafter referred to as "the Participating Governments") have expressed a strong wish that the Institute continues and expands its activities. Hence, the phase V of the Project would enhance and expand the activities of the Institute. It would also serve as a transition for the new thrust of activities for the following phase of the Project which is expected to begin in 1992.

Approved on behalf of the Executive Agency	Date
Approved on behalf of the United Nations Development Programme	Date

目次

A	背景	1
B	事業実施の理由	2
C	開発目的	7
D	当面の目的、事業内容及び活動	7
E	寄与	13
F	リスク	18
G	事前の義務及び前提条件（参加国政府が提供する資金の受領及び支払に関する国際連合財政規則に基づく取極）	18
H	事業の検討、報告及び評価	19
I	法的背景	19
J	予算	20
K	署名	21
L	附属書	22
	第一附属書	22
	第二附属書	24
	第三附属書	28
	第四附属書	29
	第五附属書	29

Table of Contents

A.	Content	1
B.	The Project Justification	2
C.	Development Objective	7
D.	Immediate Objectives, Outputs and Activities	7
E.	Inputs	13
F.	Risks	18
G.	Prior Obligations and Prerequisites: Arrangements under the United Nations Financial Rules and Regulations for receipt and disbursement of funds provided by the participating Governments	18
H.	Project Review, Reporting and Evaluation	19
I.	Legal Context	19
J.	Budgets	20
K.	Signature	21
L.	Annexes	22
	Annex 1 - Particulars of Report Staff to be Provided in Kind by the Government of Japan	22
	Annex 2 - Particulars of Report Staff and Administrative Officer to be Funded from the Institute's Budget	24
	Annex 3 - Contributions in Kind by the Host Government, the Government of Japan	28
	Annex 4 - Contributions in Cash by the Government of Japan, other Participating Governments, UNDP and other Donors towards meeting the Training and Intellectual Costs of the Institute	29
	Annex 5 - Fund Allocations by the Government of Japan for the Group Training Courses in Practical Statistics and in Automatic Data Processing	29

び解釈に関する特設集団研修課程に対する日	
本国政府の資金割当て……………	71
UNDPの寄与による事業予算……………	72

第六附属書

A 背景

1 小分類の説明

適当な統計基盤の開発は、経済及び社会開発を計画し、監視し及びその効果を評価するために欠くことのできないものとして長い間認められてきている。政策のかかる側面は、開発の一般的戦略において着過される場合が多く、また、有効なデータ・ベースの開発のために必要な人的資源の開発は、十分に重視されてこなかった。域内におけるこれらの問題は、一方では、特定分野を専攻する統計職員養成と多数の政府統計職員の養成とを共に必要とする一連の問題を抱える非常に大きな国が存在し、他方では、一層一般的な研修を必要とする小規模な統計部局を有する開発途上の小島しょ国が存在するという複雑な状況が複合したものである。

域内諸国の多数は、研修施設を有しておらず、いくつかの国際研修機関に依存してその需要を満たしている。研修施設を開発中の少数の国においても、手引書その他の教材については、これらの研修機関の援助に依存している。ま

for statisticians and for the special group
training course in analysis and interpretation
of statistics 71

Annex 6 - Project Budget Covering UNDP Contribution ... 72

A. Context

1. Description of Situation

The development of an adequate statistical base has for long been recognized as being essential for planning, monitoring and evaluating the impact of economic and social development. This aspect of policy tended to be neglected in the general strategy of development and adequate emphasis was not placed on human resources development which is needed for developing a sound data base. In the Region the problem is compounded by the complexity of the situation, on the one hand there are very large countries with a range of problems which require both the development of a large number of statistical officers as well as specialised statisticians, on the other hand the small island developing countries with small statistical offices need more generalized training.

The majority of countries in the Region do not have training facilities and depend upon a few international training institutes for satisfying their requirements. Even the few countries which are developing training facilities depend upon these institutes to support them with manuals and other educational materials. Increasingly also there has been a demand from countries for more trained official

た、一層養成された政府統計職員についての各国における需要が増加している。

2 地域戦略

この文脈において、研修所は、日本国政府を研修所の招請国政府として、また、域内諸国の政府統計職員の研修における地域協力を遂行する国際的研修所として、国際連合開発計画（以下「UNDP」という。）の協力を得て、千九百七十年、域内二十箇国により東京に設置された。

研修所の運営は、実施機関であるESCAPが行う。

日本国政府は、研修所の招請国政府として、研修所に対して、協力機関である総務庁を通じて協力する。

3 事前又は現行の援助

研修所は、参加国政府が毎年行う寄与により運営されている。日本国政府は、研修所の招請国政府として現金及び現物の双方で実質的な寄与を行っており、更に、研修所と協力の上、国際協力事業団（以下「JICA」という。）の技術協力事業の一環として、集団研修課程に開発途上国からの参加者を毎年受け入れている。

UNDPは、研修所の設立以来、研修所に対して実質的な財政援助を提供し、第四期事業の間に、その事業援助を著しく増加した。

これらの寄与以外にも一の援助供与国政府は、特定課題の課程に対する費用を負担する寄与を行った。諸政府及び国際機関は、短期客員講師を無償で提供した。

4 小分類の制度的枠組み

アジア太平洋統計研修所事業計画（第五期）

statisticians.

2. Regional Strategy

In this context the Institute was established in Tokyo in 1970, by twenty countries in the Region in co-operation with the United Nations Development Programme (hereinafter referred to as "UNDP") with the Government of Japan as the host government of the Institute as an international Institute to bring about regional co-operation in training official statisticians from countries of the Region.

The Institute's operations are administered by ESCAP as the Executing Agency.

As the host government of the Institute, the Government of Japan attends co-operation to the Institute through the Management and Coordination Agency as the co-operating agency.

3. Prior or Ongoing Assistance

The Institute operates on contributions paid annually by the Participating Government. The Government of Japan, the host government of the Institute, provides substantial contributions, both in cash and in kind. In addition, it accepts, in collaboration with the Institute, participants from the developing countries for group training courses annually as part of the technical co-operation programmes of the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

UNDP has been providing substantial financial assistance to the Institute since the latter's establishment. UNDP has increased significantly its programme assistance during the phase IV of the Project.

Other contributions have also been received from a donor government to finance courses on specific topics. Short-term guest lecturers have been provided by governments and international organizations on a non-reimbursable basis.

4. Institutional Framework for Subsector

小分類の制度的枠組みの法的背景は1に、研修所の職員
の役割は第一附属書及び第二附属書に定める。事業管理官
（所長）は、この事業計画に従い研修所を運営し及び指揮
する責任を負う。

B 事業実施の理由

1 対処すべき問題点（現状）

域内諸国は、経済及び社会開発計画の目的のため並びに
開発計画及び事業の実施の監視及びその効果の評価のた
め、信頼でき、かつ、時宜になかった統計であって広範囲
なものの利用の可能性に大きく依存している。

統計開発の必要性についての認識は、過去二十年間に域
内において著しく向上したが、統計開発の水準並びに統計
を利用することができず事項の質及び範囲については、各
国の間で大きな差がある。

このような統計開発の水準を達成するために必要な基本
的条件は、十分な数の研修を積んだ政府統計職員を利用す
ることができることである。程度の差はあるが、域内にお
いては、研修を積んだ政府統計職員の著しい不足が続いて
おり、また、統計基準及び技法に関して解決を要する多く
の深刻な問題がある。

更に、国内的及び国際的教育機関は、通常、統計の分野
において、高度に学問的な研修であって基礎が数理的なも
のを実施しているが、政府統計職員に対し、政策事項の解
決に適合した実務的研修を提供する必要性がなお存在して
いる。これらの要因は、開発の極めて重大な障害となって

The legal context of the institutional framework for subsector is described in I. below, and the roles of the Institute's staff members are described in Annexes 1 and 2. The Project Manager/Director is responsible for the administration and direction of the Institute in accordance with this Project Document.

B. The Project Justification

1. Problem to be Addressed: the Present Situation

Countries of the Region are heavily dependent on the availability of a wide range of reliable and timely statistics for the purposes of planning economic and social development, and for the monitoring of implementation as well as to evaluate the impact of development programmes and projects.

The awareness of the need for statistical development has increased markedly in the Region during the past two decades, but the level of statistical development and the quality and range of subjects on which statistics are available varies widely between countries.

The basic requirement to achieve such a level of statistical development is the availability of a sufficient number of trained official statisticians. To varying extents there continues to be a great dearth of trained official statisticians in the Region and there are many serious problems relating to statistical standards and methodology which require solution.

It is further the case that whilst national and international educational institutions usually provide highly academic,

mathematically-based courses in statistics, the need to equip official statisticians with practically-oriented training geared to the resolution of policy issues still remains. These factors are very serious impediments to development. Governments, donor agencies and international organizations concerned have recognized that a minimum

いる。関係する諸政府、援助機関及び国際機関は、効果的な援助計画の作成にとって最低水準の統計開発が不可欠であることを認識した。

2 期待される事業終期の状況

第五期事業の終期までに、政府の業務に資する実務向きの経験を有する政府統計職員を養成するための拡大された枠組みが研修所によって確立されること並びに、研修所が提供する研修便益の効果的な利用により、統計業務の量的及び質的改善の達成が各国において促進されることが期待される。もつとも、第五期事業は、一年六箇月の短期間のものであるため、かかる期待の達成は、長期的観点からは当然限定され、第五期より後もこの事業を継続することが必要となる。

3 対象となる受益者

事業の対象となる受益者は、域内の小国及び後発開発途上国並びに開発途上の太平洋島しょ国を含むものであり、これらの国は、研修所が提供する研修便益に大きく又は専ら依存している。これらの国の多くは、研修所が提供する研修便益がない場合には、統計開発の停滞又は後退をもたらす。

統計開発が一層進んだ国の統計部局は、上級の統計職員への研修を行い及び自国の研修能力の開発を支援することに関し、研修所に対して一層多く依存している。

4 事業戦略

前記の小分類の現状及びその期待される終期の状況にかんがみ、第五期事業の主要な戦略は、次のとおりとする。

アジア太平洋統計研修所事業計画（第五期）

level of statistical development is essential for formulating an effective aid programme.

2. Expected End of Project Situation

It is expected by the end of the phase V of the Project that the expanded framework for training official statisticians with practically-oriented background for government service would have been established by the Institute, and that effective use of the training facilities provided by the Institute would have helped the countries to achieve quantitative and qualitative improvement in their statistical services. Since the duration of the phase V of the Project is as short as one year and half, however, such attainment would naturally be limited from a longer-term perspective. It would require the Project to continue beyond its phase V.

3. Target Beneficiaries

One of the target beneficiaries of the Project are the smaller and the least developed countries of the Region and the island developing countries of the Pacific which depend heavily or solely on the training facilities provided by the Institute. Without the training facilities provided by the Institute, many of these countries would stagnate or even regress in their statistical development.

Statistical offices from the more statistically developed countries depend on the Institute more for training higher-level statisticians and for assistance in developing their national training capability.

4. Project Strategy

Given the present situation of the subsector and its expected end as stated in the above, the major strategies of the Project for its phase V shall be as follows:

(a) 研修所は、域内の小国及び後発開発途上国並びに開発途上の太平洋島しょ国の特に緊急な研修需要を考慮し、統計開発が最も遅れているこれらの国を優先的受益対象として、その基本的需要を満たすための研修を提供する。

(b) 課題研究及び専門性の導入により前期から重視されている統計の実務的要素に研修の一層の重点を置く。これにより、研修所は、政府の業務に資する実務向きの経験を有する統計専門職員の供給に関し、実質的な寄与を継続して行うことができる。

(c) 研修所は、政府統計職員に対する最新の統計用ソフトウェアに関する研修を行うことにより、マイクロコンピュータ革新が電子計算機化を更に推進していることから一層必要となっている研修需要を充足することに関し、支援する。

(d) 研修所は、統計部局に関連する新しい概念、科目分野及び政策課題への指向を強化する。これには、各国統計部局の政策決定者に対し、統計部局の管理に関連する事項に視点をあてた討論を行うための場を提供することを含む。

(e) 研修所は、政府統計職員に求められている新しい役割に対応して、域内において遅れている分野の作業を進展させるため、統計の解析及び解釈に関する研修課程を開始する。

(f) 研修所は、研修指導官研修を行うこと、適当な研修教材を作成し及び普及すること並びに各国研修センター間

(a) The Institute will offer training to satisfy basic requirements of the smaller and the least developed countries of the Region and the island developing countries of the Pacific as priority target beneficiaries, taking into consideration the particularly urgent training needs of these countries which are statistically least developed.

(b) Greater emphasis in training will be placed on elements of statistics with practical application, which have been stressed since the previous phase with the introduction of project work and specialization, so that the Institute may continue to make a substantial contribution to the supply of professional statisticians with practically-oriented background for government service.

(c) The Institute will assist in meeting the training requirements, which are needed due to the growing thrust given to computerization by the microcomputer revolution, by training official statisticians in the latest statistical software.

(d) The Institute will strengthen the orientation of new concepts, subject areas and policy issues relevant to statistical officers. This includes providing a forum for the policy-making level of the national statistical offices to focus on issues related to the management of statistical offices.

(e) The Institute will initiate a course on analysis and interpretation of statistics in order to develop work in a field which is lagging in the Region to correspond with the evolving role needed for official statisticians.

(f) The Institute will expand its assistance to enhance national training capability of the countries of the Region by means of training trainers, producing and disseminating

のネットワークを発達させることにより、域内諸国の研修能力の向上のための支援を拡大する。また、研修所は、研修指導官研修の分野に従前よりも重点を置く。

5 UNDPからの援助の理由

第五期事業に対するUNDPの援助の継続は、域内諸国の開発課題に係るすべての者の重大な関心事項として、過去十年間に明らかとなったいくつかの問題により正当化される。一つは、各国間の統計開発水準の格差の増大である。いくつかの国では、基礎的な統計基盤を整備する努力が遅れている。また、域内においては、統計基盤をほとんど有せず、援助のための特別の努力が払われない限り、今後とも遅れ続ける国が出現しつつあることが明らかである。

ESCAPの加盟国及び準加盟国は、かかる状況を是正することの緊急の必要性を認識している。

研修所の研修業務に対する需要は、持続的に増大しているが、その活動は、資金状況によって制限されている。

研修所は、UNDPの援助を得て、社会及び経済政策上の問題に関する課題並びに統計当局に関連のある新しく開発された電子計算機ソフトウェアについてのいくつかの研修課程を実施する。また、UNDPの援助を得て実施される研修課程であつて各国に基礎を置いたものに対しても、それらの研修課程が費用効果が極めて高く、かつ、域内諸国の個別の要件に適合していることから需要が増大している。これらは、域内諸国が統計の新たな開発について学び及び他の研修課程を補完するための重要な手段である。

appropriate training materials as well as developing networks among national training centres. The Institute will also place greater emphasis than before on the aspect of the training of trainers.

5. Reasons for Assistance from UNDP

The continuation of UNDP assistance to the project into its phase V is justified by several issues which have clearly emerged over the last decade as a matter for serious concern to all those who are involved with development issues in the countries of the Region. One relates to the growing disparity in the level of statistical development between countries. Several countries are lagging behind in the effort to establish a basic statistical infrastructure and the Region is seeing the clear emergence of countries with a least developed statistical infrastructure which will continue to fall behind unless special efforts are taken to assist them.

The urgent necessity of rectifying this situation has been recognized by the members and associate members of ESCAP.

The demand for the training services of the Institute has shown a sustained growth but its activities are circumscribed by the funding situation.

The Institute conducts with UNDP assistance several courses on topics relating to social and economic policy issues and on new developments in computer software relevant to statistical offices. There is also a growing demand for country based training courses held with UNDP assistance since there are very few effective and suit the individual requirements of countries of the Region. These are also important avenues for countries of the Region to learn of new developments in statistics and supplement other training courses.

更に、地域研修機関を援助する強い論拠の一つは、地域研修機関が各国に専門家を駐在させるよりも費用効果が高かるかに高いことである。世界銀行は、統計能力の開発のための国際的努力の検討において、援助供与国政府及び援助機関の競合的介入によりゆがみが生じたこと並びに援助供与国政府及び援助機関が国別取組を重視したために地域センターが衰退したことを指摘している。

6 特別の留意事項

研修所は、事業戦略の文脈において既に述べた統計部局の管理及び電子計算機化に加え、UNDPが開発途上国の重要な優先事項として特別な関心を示している次の分野に関し、政府統計職員の間心を集めるための特別の努力を払ってきた。

社会指標

環境指標

研修所は、統計上の需要に特に重点を置き、なかく、各国間の統計開発の経験の交換、人材の交流及び研修便益の提供を通じ、開発途上国の間の技術協力（TDC）を奨励することができる方法を探索する。

7 調整取決め

研修所は、研修所の事業及び運営に関して助言する責任を有する諮問委員会（以下「諮問委員会」という。）の指導を受ける。諮問委員会は、次の委員で構成する。

- (a) 招請国政府の代表一名
- (b) ESCAP事務局長がESCAPの加盟国及び準加盟国から指名する専門的地位を認められた委員四名。これ

In addition, one of the strong claims for assisting a regional training institution is that it is much more cost effective than stationing experts in individual countries. The World Bank in a review of international efforts to develop statistical capability comments on distortions because of competing interventions by the donors and also that regional centres have fallen into decay as donors largely took a country-by-country approach.

6. Special Considerations

In addition to the management of statistical offices and computerization which were noted earlier in the context of the project strategies the Institute has also made a special effort to focus the interest of official statisticians on the following fields in which UNIP has indicated a particular interest as being a major priority for developing countries.

- Social Indicators

- Environmental Indicators

The Institute will explore ways in which technical co-operation among developing countries (TDC) can be encouraged, particularly through the exchange between countries of statistical development experiences, interchange of resource persons and provision of training facilities, with special emphasis on statistical requirements.

7. Coordination Arrangements

The Institute shall be guided by the Advisory Council which is responsible for advising on the programme and working of the Institute (hereinafter referred to as "the Advisory Council"). It shall be composed of the following members:

- (a) A representative of the host government;
- (b) Four members of recognized professional standing from the members and associate members of ESCAP designated for the entire phase of the Project Document by the Executive

らの委員の任期は、事業計画の全期間とする。

(c) 職権に基づく委員としての E S C A P 統計部長及び技術協力部長

(d) 職権に基づく委員としての南太平洋委員会統計官

(e) 職権に基づく委員としての U N D P アジア・太平洋地域地域計画部長

(f) 職権に基づく委員及び諮問委員会の事務局長としての研修所の事業管理官(所長)。この委員は、審議に参加するが投票権を有しない。

諮問委員会は、事業期間中、必要に応じて会合する。その招集は、E S C A P 事務局長が行う。E S C A P 事務局長は、共通の関心事項を処理する場合には、関係連合及び関係専門機関の代表者を諮問的資格で参加するよう招請することができる。

C 開発目的

政府統計職員の実務的研修を通じ、域内諸国が社会及び開発計画の中に統計を統合するため並びに政策決定に利用される積極的手段として統計を収集し、解析し及び普及する制度を開発するための能力を強化する。また、域内の各国統計部局及び関連機関における統計職員に対する需要の増大を充足することを支援する各国研修センターのネットワークの開発を通じ、統計研修能力の自立を促進する。

D 当面の目的、事業内容及び活動

前記の全般的な開発目的の範囲内において、研修所の当面の目的、事業内容及び活動は、研修所の次の業務計画に示す

アジア太平洋統計研修所事業計画(第五期)

Secretary of ESCAP:

(c) The Chiefs of the Statistical and the Technical Co-operation Divisions of ESCAP as *Ex-officio* members;

(d) Statisticians of the South Pacific Commission as an *Ex-officio* members;

(e) The Chiefs of the Divisions for Technical Co-operation, planning and co-ordination in industry, and

(f) The Project Manager/Director of the Institute as an *Ex-officio* member and Secretary of the Advisory Council, participating in its deliberations without vote.

The Advisory Council will meet as and when necessary, during the period of the project, and shall be convened by the Executive Secretary of ESCAP. The Executive Secretary may invite representatives of the United Nations and related specialized agencies to participate in a consultative capacity in dealing with matters of common concern.

C. Development Objective

To strengthen, through the practically-oriented training of official statisticians, the capability of countries of the Region to integrate statistics in social and development planning and to develop systems to collect, analyse and disseminate statistics as an active instrument to be used in policy-making, and to foster self-reliance in statistical training capability through the development of a network of national training centres which would help satisfy the growing demand for statisticians in national statistical offices and related agencies in the Region.

D. Immediate Objectives, Outputs and Activities

Within the above-mentioned overall development objective, the immediate objectives, outputs and activities of the Institute are shown

アジア太平洋統計研修所事業計画（第五期）

内容及び活動

とおりとする。

1 当面の目的一

各国、特に、後発開発途上国及び開発途上の島しょ国の統計部局の時宜にかなない、かつ、質の高い統計を作成する能力を高めること。

研修所は、域内の各国統計部局の政府統計職員的能力及び技能を開発するため一般的及び個別的研修を提供し並びにセミナー及びワークショップを設ける。

1-1 事業内容一 統計実務に関する集団研修課程
活動 統計実務に関する集団研修課程は、政府の統計職員のために設ける。

参加者数 三十人

場所 東京

実施回数及び期間 今期二回、期間各六箇月

奨学金提供 日本国政府（JICA）

内容 この研修課程は、政府統計職員の職務に関連する統計の実務面及び政府統計職員の研修需要に焦点を当て、域内の開発途上国の統計専門職員の強化に資することを目的とする。

統計実務に関する六箇月の研修課程は、各国統計部局の業務に携わる者の中から最も優秀な者を対象とすることを予定し、各国統計部局の政府統計職員に必要な統計に関する経験を提供するよう作成される。

1-2 事業内容二 統計職員のための自動データ処理に

In the following Work Programme of the Institute.

1. Immediate Objective 1

To enhance the capability of national statistical offices particularly those in the least developed and island developing countries to produce timely and high quality statistics.

The Institute will provide general and individualized training and arrange seminars/workshops to develop ability and skills of official statisticians of national statistical offices in the region.

1.1 Output 1. Group Training Course in Practical Statistics:

Activity A group training course in Practical Statistics will be organized for statisticians in government service.

Number of Participants: 30

Location: Tokyo

Number of Times and Duration: Twice in this phase for a duration of 6 months each

Fellowships offered by: Government of Japan (JICA)

Content: The training course is focused on the practical aspects of statistics relating to the needs of official statisticians. It is focused on the training needs of statisticians in government and is intended to contribute to the strengthening of the professional statisticians of developing countries in the region. The six-month course in Practical Statistics is expected to attract the best talent among those working in national statistical offices and is formulated to provide them with the statistical background required of an official statistician in a national statistical office.

関する集団研修課程

活動 この課程は、域内諸国の政府統計職員に自動データ処理の研修を提供するために設ける。

参加者数 二十人

場所 東京

実施回数及び期間 今期一回、期間二箇月

奨学金提供 日本国政府 (JICA)

内容 政府統計職員は、電子計算機の利用及び関連ソフトウェアの研修を受ける。参加者は、センサス及び調査データの処理のために利用可能な各種ソフトウェア・パッケージに関する理論及び技能についての知識を修得する機会が得られる。

1-3 事業内容三 統計の解析及び解釈に関する特設集団研修課程

活動 この課程は、域内諸国の政府の中級統計職員のために設ける。

参加者数 追って決定する。

場所 東京

実施回数及び期間 今期一回、期間二箇月

奨学金提供 日本国政府 (JICA)

内容 この課程は、データの解析における政府統計職員の研修に資すること並びに統計の解析及び解釈に関する問題についての認識を向上させることを目的とする。参加者は、政府統計職員に有用な統計手法、統計の解析及び解釈

Activity The course is organized to provide training in Automatic Data Processing to official statisticians from countries of the Region.

Number of Participants: 20

Location: Tokyo

Number of Times and Duration: Once in this phase for a duration of 2 months

Financing Offered by: Government of Japan (JICA)

Content: Official statisticians will undergo training in computer use and associated software. The participants will have a chance to acquire knowledge of theories and skills concerning various software packages available for handling census and survey data.

1.3 Output 3. Special Group Training Course in Analysis and Interpretation of Statistics

Activity The course will be organized for middle-level official statisticians of countries in the Region.

Number of Participants: To be determined

Location: Tokyo

Number of Times and Duration: Once in this phase for a duration of 2 months

Financing Offered by: Government of Japan (JICA)

Content: This course aims at contributing towards the training of official statisticians in data analysis and in making them more aware of the problems involved in analyzing and interpreting statistics. The participants will be exposed to statistical methods useful to official statisticians, problems in analysis and interpretation of statistics, and some case studies on the use of statistics. Participants will also have to do project work analyzing and interpreting statistics relating to a topic of their

choice.

に関する問題並びに統計の利用に関する事例研究について研修する。参加者は、また、選択課題に関する統計を解析しかつ解釈する研究課題作業を行わなければならない。

1-4 事業内容四 政府の上級統計職員のための上級研修課程

活動 域内諸国の政府の上級統計職員のためにワークショップを設ける。

参加者数 二十人

場所 域内諸国

実施回数及び期間 今期二回、期間各三週間

奨学金提供 UNDP及び他の援助機関

内容 専門的統計科目又は統計の改善を必要とする新たな政策分野に関する上級研修を提供する。課題は、域内諸国の变化する需要を考慮して選定する。

1-5 事業内容五 各国統計部局の長のための上級セミナー及びワークショップ

活動 セミナー及びワークショップは、域内諸国の統計部局において政策決定を行う地位にある長又は上級統計職員のために設ける。

参加者数 十五人

場所 域内諸国

実施回数及び期間 今期二回、期間各一週間

奨学金提供 UNDP

1.4 Output 4. Advanced Course for Senior Official Statisticians:

Activity Workshops will be organized for senior official statisticians in countries of the region.

Number of Participants: 20 for each workshop

Location: Countries of the Region

Number of Times and Duration: Twice in this phase for a duration of 3 weeks each

Fellowships Offered by: UNDP/other donor agencies

Content: Advanced training on specialized statistical topics or in policy areas where statisticians need to be involved will be provided. Subjects will be selected into consideration the changing needs of countries of the region.

1.5 Output 5. Advanced Seminars/Workshops for Chiefs of National Statistical Offices

Activity Seminars/workshops will be organized for Chiefs and/or senior statisticians in policy-making positions of national statistical offices in countries of the region.

Number of Participants: 15

Location: Countries of the Region

Number of Times and Duration: Twice in this phase for a duration of 3 weeks each

Fellowships Offered by: UNDP

内容	セミナー及びワークショップは、各国統計部局の管理及び調整のために必要な事項並びに統計を収集し及び解析する必要がある政策分野で新たに発生するものに関して開催する。
事業内容六	統計用ソフトウェア普及センター
活動	この課程は、域内諸国の統計部局においてデータ処理に携わる政府統計職員のために設ける。
参加者数	二十人
場所	東京
実施回数及び期間	今期一回、期間五週間
奨学金提供	UNDP
内容	統計用ソフトウェアの普及に関する正規の課程は、各種のパッケージを十分詳細に紹介することにより参加者がその必要とするものを選択し及び作業のために使用することができることとなるように設ける。
事業内容七	域内諸国の統計開発に関連する調査研究
活動	この調査研究は、域内諸国の政府の上級統計職員のために設ける。
参加者数	適宜
場所	東京
実施回数及び期間	適宜
奨学金提供	関係政府及び機関
内容	研修所は、特別の研究を行うことを域内諸国

Content:	Seminar/workshops will be held on subjects necessary for management and coordination of national statistical offices as well as on newly emerging policy areas on which statistics need to be collected and analysed.
1.6 Output 6. Statistical Software Demonstration Centre:	
Activity:	The course will be organized for official statisticians involved with data processing in national statistical offices in countries of the Region.
Number of Participants:	20
Location:	Tokyo
Number of Times and Duration:	Once in this phase for a duration of 5 weeks
Fellowships offered by:	UNDP
Content:	A formal course of statistical software demonstration will be offered in which a variety of packages are introduced in sufficient depth to allow participants to select and work with one suited to their needs.
1.7 Output 7. Research Institute for Development of Statistics in Countries of the Region	
Activity:	This research will be organized for senior official statisticians of countries of the Region.
Number of Participants:	Flexible
Location:	Tokyo
Number of Times and Duration:	Flexible
Fellowships offered by:	Governments/organizations concerned
Content:	The Institute will provide facilities for senior official statisticians drawn by the various

から委任された政府の上級統計職員に対して
便益を提供する。

一八 事業内容八 他の機関との合同研修

活動 他の機関との合同研修は、域内諸国の政府の
中級及び上級統計職員のために設ける。

参加者数 約二十人

場所 域内諸国

実施回数及び期間 回数は適宜、期間各一週間から
三週間

奨学金提供 U N D P並びに関係する他の機関、政
府及び国際連合の機関

内容 研修所の一般的活動の範囲内において、ま
た、E S C A P統計部、国際連合統計部及び
他の機関と協力して、関連する課題に関し、
合同セミナー及びワークショップを開催す
る。

2 当面の目的二

域内諸国が統計研修能力を確立し又は強化することを支
援する。

研修方法を改善することを目的として、研修所は、各国
統計部局の研修指導官の能力及び技能の向上に適合した研
修事業を提供し、また、研修所において利用するため及び
参加国政府に対し現地で利用することができる研修教材を
補うために配布するため、適当な印刷研修教材及びビデオ
研修教材を作成する。

2-1 事業内容一 研修指導官研修のためのマイクロコ

countries of the Region to carry out special studies.

1.8 Output 8. Joint Training with Other Regional Agencies

Joint training programmes will be organized for statistical and senior official institutions of countries of the Region.

Number of participants: 20

Locations: Countries of the Region

Number of times and frequency: flexible, for a duration of 1 to 3 weeks each

Fellowships offered by: UNDP/other organizations/governments/United Nations Agencies concerned

Content: Within the range of the general activities of the Institute and in collaboration with the Statistics Division of ESCAP, the United Nations Statistical Office and other organizations, joint seminars and workshops will be held on relevant subjects.

2. Immediate Objective 2

To assist countries of the Region in establishing or strengthening their statistical training capability.

The Institute will provide training programmes geared to enhancing ability and skills of trainers in national statistical offices, and produce suitable print and video training materials for use at the Institute as well as for dissemination to the Participating Governments to supplement locally available training materials to improve methods of training.

2.1 Output 1. Microcomputer Course for Training of Trainers

コンピュータ課程

活動 この課程は、域内諸国において研修に携わる政府の中級及び上級統計職員のために設ける。

参加者数 十人

場所 東京

実施回数及び期間 今期一回、期間二箇月

奨学金提供 研修所

内容 この課程は、将来の研修指導官及びすでに研修業務に従事している者に適合するものであり、統計データの処理に関連するマイクロコンピュータの汎用性のみでなく教育方法についても、参加者を適応させることに適した広範囲な活動でマイクロコンピュータの利用に關するものを含む。

2-1-1 事業内容二 政府の中級統計職員のための国別研修課程

活動 この課程は、域内の要請国の政府の中級統計職員のために設ける。

参加者数 一の国別研修課程当たり二十人から二十五人程度

場所 域内諸国

実施回数及び期間 今期二十回から二十五回程度、期間各二週間から三週間

内容 研修所は、各国の要請に基づき、応用統計及び自動データ処理に関して、政府統計職員に

Activity The course will be organized for middle-level and senior official statisticians involved with training in countries of the Region.

Number of Participants: 10

Location: Tokyo

Number of Times and Duration: Once in this phase for a duration of 2 months

Responsibilities Offered by: the Institute

Content: This course is geared for future trainers and those already working in training units and will encompass a wide range of activities in relation to the use of the microcomputer geared to enabling participants not only to understand the basic principles of microcomputers in relation to the processing of statistical data but also in methods of instruction.

2-2 Output 2. In-Country Government for Middle-Level Official Statisticians

Activity Courses will be organized for middle-level official statisticians in participating countries in the Region.

Number of Participants: Approximately 20 to 25 per country

Locations: Countries of the Region

Number of Times and Duration: Approximately 20-25 times in this phase over a duration of 2 to 3 weeks each

Content: Upon request of countries, the Institute provides lectures to conduct courses on selected topics to train official statisticians in applied statistics and automatic data processing.

研修を行うために選定された科目について研修課程を実施する講師を提供する。

2-3 事業活動
研修所は、各国の研修能力を向上させるため、理論的及び応用的調査研究であって域内

諸国の統計開発にとって重要なものを行う。

2-4 事業活動
この事業の目的は、応用統計、調査研究及びデータ処理技術の分野における研修の実施を通じて、経済及び社会に関する計画及び事業を評価し及び作成することの基礎となる統計で、質及び水準が高く、かつ、時宜になつたものを作成するため、域内諸国における養成された政府統計職員に対する需要を満たすことである。この事業においては、域内諸国における統計開発を促進することを目的として、各国統計部局の統計の理論的及び応用的調査研究の遂行能力を確立するため、各国の統計研修センターの間のネットワークを開発するよう努める。この事業には、世帯経済活動に関する統計開発を含むものとし、その構成は、次の事業とする。

- (a) 世帯調査計画推進事業（NHSCP）
- (b) 後発開発途上国（LDCs）における統計開発
- (c) 世帯統計に関する統計データ・ベース

2.3 Outcome 3. Theoretical and Applied Research

Activity The Institute will undertake theoretical and applied research of importance to the statistical development of countries in the Region with a view to improving national training capability.

2.4 Outcome 4. Developing National Training Capability

Activity The purpose of the programme is to meet the needs of trained official statisticians in countries of the Region for producing clearly statistical data, reliability and standards to serve as a basis for planning and formulating economic and social programmes and projects through the provision of training in applied statistics, research and data processing technology. The programme will endeavour to develop a network of national training centres to build the capability of national statistical offices to conduct statistical research of theoretical and applied nature in order to enhance statistical development in countries of the Region. The programme shall include Developing Statistics on Household Economic Activities, which is an integration of programmes on:

- (a) National Household Survey Capability Programme (NHSCP);
- (b) Statistical Development in Least Developed Countries (LDCs);
- (c) Development of Statistical Data Bases on Household Statistics; and

の開発

(d) 国際比較事業 (ICP)

2-15 事業内容五 研修教材の開発及び普及

活動

域内諸国に適する教科書、ワークシヨップ教材及び視聴覚研修教材は、政府統計職員の研修において使用するために開発し、これらを要請する国に提供する。ハンドブック及び手引書は、域内諸国の統計研修制度の開発のために使用する。

3 当面の目的三

域内の統計需要の変化に応じた研修を提供するために、域内諸国の統計開発に関し、研修所が行う研修の効果を評価する。

研修所は、調査を実施するとともに、研修修了生と連絡する。

3-1-1 事業内容一 研修成果の評価に関する事業

活動

この事業の目的は、研修生派遣機関の需要を把握するため、過去の研修事業参加者を追跡調査するため及び研修生派遣機関との協力を確保する措置を講ずるために実地調査を行うことにより、また、研修所がこれまでに実施した研修活動の各国における成果を評価し、公表し及び普及することにより、研修効果を向上させ及び強化することである。実地調査のための調査委員会は、次に掲げる職について、事業管理官（所長）が指名する各一名に

(d) International Comparison Project (ICP).

2.5 Output 5. Development and Dissemination of Training Materials

Activity

Lecture notes, workshop materials and audio-visual training materials suitable for countries of the Region will be developed for use in the training of official statisticians, and will be supplied to the countries which request them. The necessary equipment will be used for development of statistical training systems in countries of the Region.

3. Immediate Objective 3

To evaluate the impact of the Institute's training on statistical development of countries of the Region with the view to providing training in line with changing statistical requirements of the Region.

The Institute will undertake surveys and also communicate with former trainees.

3.1 Output 1. Programme for Evaluation of Training Results

Activity

The purpose of this programme is to improve and strengthen the impact of training by carrying out on-the-spot surveys to identify the needs of institutions dispatching trainees, to keep track of participants of past training programmes, and to work out measures to ensure co-operation with institutions dispatching trainees, by evaluating, publishing and disseminating the results of the surveys, and by planning training activities thus far carried out by the Institute. The investigation committee for the on-the-spot surveys shall consist of one official designated by the Project Manager/Director for each of the following positions:

より構成する。

- (a) 事業管理官（所長）の下の国際職員
- (b) 招請国政府の職員
- (c) 実施機関の代表

3-1-1 事業内容二 研修修了生に対するフォローアップ

活動 研修所は、情報紙の発行その他の手段を通じて、研修修了生に官庁統計、データ処理等の分野における新たな発展に関する情報を提供することにより、開発されたデータ・ベースを利用して、研修修了生との連絡を促進する。

E 寄与

1 招請国政府の寄与（現物）

アジア統計研修所の設立及び運営のための援助に関する日本国政府と国際連合開発計画との間の協定（以下「協定」という。）第三条及び第四条の規定に従い、日本国政府は、関連がありかつ適用することができる国内法令に基づき、かつ、毎年の予算に従い、この事業計画に定める事務所用の場所、備品、施設及び現地事業職員の役務であって研修所の業務計画の達成に必要なものを提供する。

日本国政府の参加についての予算規定（現物及び現金）は、第三附属書及び第四附属書に定める。招請国政府の現物による寄与として事業に提供される職員、備品及び便益を提供する責任を負う日本国政府の協力機関（以下「協力機関」という。）は、総務庁とする。

日本国政府が現物による寄与として事業に提供する職

- (a) International staff below the Project Manager/Director;
- (b) Official of the host government; and
- (c) Representative of the Executing Agency.

3.2 Output 2. Follow-up of former trainees

Activity The Institute will facilitate communication, utilizing a developed data base, with former trainees by providing them with information on new developments in official statistics, data processing, etc., through the issuance of newsletters and other means.

E. Inputs

1. Host government inputs (in kind)

In conformity with Articles III and IV of the Agreement between the Government of Japan and the United Nations Development Programme concerning Assistance for the Establishment and Operation of the Asian Statistical Institute (hereinafter referred to as "the Agreement"), the Government of Japan shall, on the basis of its relevant and applicable laws and regulations and in accordance with its annual budgetary appropriations, provide office space, equipment, facilities and services of local project personnel, as specified in this project document, required to fulfill the work programme of the Institute.

Budgetary provision - in kind as well as in cash - for the participation of the Government of Japan is set forth in Annexes 3 and 4. The Co-operating Agency of the Government of Japan (hereinafter referred to as "the Co-operating Agency") which will be responsible for supplying the personnel, equipment and facilities provided to the Project as the host government's contributions in kind shall be the Management and Coordination Agency.

The personnel, equipment and facilities provided to the Project as the